Dao De Jing Comparison Chart

Chapter 15 (GD A:5)

WB 古 gu3 之 zhi1 善 shan4 為 wei2 士 shi4 者 zhe3	HSG 古 gu3 之 zhi1 善 shan4 為 wei2 士 shi4 者 zhe3	FY 古 gu3 之 zhi1 善 shan4 為 wei2 道 dao4 者 zhe3	MWD A	MWD B 古 gu3 之 zhi1 善 shan4 為 wei2 道 dao4 者 zhe3	GD 古 gu3 之 zhi1 善 shan4 為 wei2 士 shi4 者 zhe3	YDDJ 古 gu3 之 zhi1 善 shan4 為 wei2 士 shi4 者 zhe3 必 bi4
微 weil 妙 miao4 玄 xuan2 通 tong1 深 shen1 不 bu4 可 ke3 識 shi2	微 wei1 妙 miao4 玄 xuan2 通 tong1 深 shen1 不 bu4 可 ke3 識 shi2	微 wei1 妙 miao4 玄 xuan2 通 tong1 深 shen1 不 bu4 可 ke3 識 shi2	□ □ □ 深 shen1 不 bu4 可 ke3 志 zhi4	微 wei1 眇 miao3 玄 xuan2 達 da2 深 shen1 不 bu4 可 ke3 志 zhi4	必 bi4 微 wei1 妙 miao4 玄 xuan2 造 zao4 深 shen1 不 bu4 可 ke3 志 zhi4	wei1 妙 miao4 玄 xuan2 達 da 2 深 shen1 不 bu4 可 ke3 志 zhi4
夫 fu2 唯 wei2 不 bu4 可 ke3 識 shi2 故 gu4	夫 fu2 唯 wei2 不 bu4 可 ke3 識 shi2 故 gu4	夫 fu2 唯 wei2 不 bu4 可 ke3 識 shi2 故 gu4	夫 fu2 唯 wei2 不 bu4 可 ke3 志 zhi4 故 gu4	夫 fu2 唯 wei2 不 bu4 可 ke3 志 zhi4 故 gu4	是 shi4 以 yi3	夫 fu2 唯 wei2 不 bu4 可 ke3 志 zhi4 是 shi4 以 yi3
強 qiang2 為 wei2 之 zhi1 容 rong2	強 qiang2 為 wei2 之 zhi1 容 rong2	強 qiang2 為 wei2 之 zhi1 容 rong2	強 qiang2 為 wei2 之 zhi1 容 rong2 < 曰 yue1	強 qiang2 為 wei2 之 zhi1 容 rong2 日 yue1	為 wei2 之 zhi1	為 wei2 之 zhi1 頌 song4
豫 yu4 兮 xi1	與 yu3 焉 yan1	豫 yu4 兮 xi1	與 yu3 呵 he1 亓 qi2	與 yu3 呵 he1 亓 qi2	夜 ye4 乎 hu1	豫 yu4 乎 hu1
若 ruo4 冬 dong1	若 ruo4 冬 dong1	若 ruo4 冬 dong1	若 ruo4 冬 dong1	若 ruo4 冬 dong1	奴 nu2 冬 dong1	如 ru2 冬 dong1

涉 she4	涉 she4	涉 she4		涉 she4	涉 she4	涉 she4
川 chuan1	川 chuan1	川 chuan1		水 shui3	川 chuan1	川 chuan1
					-	
猶 you2	猶 you2	猶 you2		猷 you2	猷 you2	猷 you2
兮 xi1	兮 xi1	兮 xi1		呵 he1	乎 hu1	乎 hu1
				亓 qi2	亓 qi2	其 qi2
若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4		若 ruo4	奴 nu2	如 ru2
畏 wei4	畏 wei4	畏 wei4	畏 wei4	畏 wei4	畏 wei4	畏 wei4
四 si4	四 si4	四 si4	四 si4	四 si4	四 si4	四 si4
鄰 lin2	鄰 lin2	鄰 lin2		鄰 lin2	鄰 lin2	鄰 lin2
					-	
儼 yan3	儼 yan3	儼 yan3		嚴 yan2	嚴 yan2	嚴 yan2
兮 xi1	兮 xi l		呵 he1	呵 he1	乎 hu1	乎 hu1
其 qi2	其 qi2		其 qi2	其 qi2	Л qi2	其 qi2
若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	奴 nu2	如 ru2
容 rong2	容 rong2	容 rong2	客 ke4	客 ke4	客 ke4	客 ke4
			<		-	
渙 huan4	渙 huan4	渙 huan4	渙 huan4	渙 huan4	渙 huan4	渙 huan4
兮 xi1	兮 xi1		呵 he1	呵 he1	乎 hu1	乎 hu1
其 qi2			其 qi2	其 qi2	Л qi2	其 qi2
若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	奴 nu2	如 ru2
冰 bing1	冰 bing1	冰 bing1	凌 ling2	凌 ling2		冰 bing1
之 zhi1	之 zhi1					
將 jiang l	將 jiang l	將 jiang l	VIII 0	\T. 0	√	\J
釋 shi4	釋 shi4	釋 shi4	澤 ze2	澤 ze2	釋 shi4	澤 ze2
	.	.		\	=	.
敦 dun1	敦 dun1	敦 dun1		沌 dun4	屯 tun2	屯 tun2
兮 xi1	兮 xi l	兮 xi1	呵 he l	呵 he l	乎 hu l	乎 hu l
其 qi2	其 qi2	其 qi2	其 qi2	亓 qi2	Л qi2	其 qi2
若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4	奴 nu2	如 ru2
樸 pu3	樸 pu3	樸 pu3	樸 pu3	樸 pu3	樸 pu3	樸 pu3
D庄 1 4	D庄 1 4	D庄 I 4	4± .17	4± .17	- I+ -1 - 4	D庄 1 4
曠 kuang4	曠 kuang4	_		椿 chun1	坉 dun4	曠 kuang4
兮 xil	兮 xil	兮 xil		呵 he1	乎 hu1 二 ~:o	乎 hu l 甘 ~: 2
其 qi2	其 qi2	其 qi2		亓 qi2	亓 qi2	其 qi2
若 ruo4	若 ruo4	若 ruo4		若 ruo4	奴 nu2	如 ru2
谷 gu3	谷 gu3	谷 gu3		濁 zhuo2	濁 zhuo2	谷 gu3
混 hun4	渾 hun2	混 hun4		渾 hun2		沌 dun4

兮 xi1	兮 xi1	兮 xi1		呵 he1		乎 hu l
其 qi2	其 qi2	其 qi2		ㅠ qi2		其 qi2
若 ruo4		如 ru2				
濁 zhuo2	濁 zhuo2	濁 zhuo2	浴 yu4	浴 yu4		濁 zhuo2
			<			
孰 shu2	孰 shu2	孰 shu2			孰 shu2	孰 shu2
能 neng2	能 neng2	能 neng2			能 neng2	能 neng2
濁 zhuo2						
以 yi3	以 yi3	以 yi3	而 er2	而 er2	以 yi3	以 yi3
		澄 cheng2				
靜 jing4	靜 jing4	靖 jing4	情 qing2	靜 qing2	靜 jing4	靜 jing4
之 zhi1	者 zhe3	者 zhe3				
		而 er2			將 jiang1	將 jiang1
徐 xu2	徐 xu2	徐 xu2	余 yu2	徐 xu2	徐 xu2	徐 xu2
清 qing1						
			<		_	
孰 shu2	孰 shu2	孰 shu2			孰 shu2	孰 shu2
能 neng2	能 neng2	能 neng2			能 neng2	能 neng2
安 an l	安 an l	安 an l	女 nv3	女 nv3	安 an l	安 an l
以 yi3						
久 jiu3	久 jiu3	久 jiu3				
動 dong4	動 dong4	動 dong4	重 zhong4	重 zhong4	動 dong4	動 dong4
之 zhi1	者 zhe3	者 zhe3				
		而 er2			將 jiang1	將 jiang1
徐 xu2	徐 xu2	徐 xu2	余 yu2	徐 yu2	徐 xu2	徐 xu2
生 sheng1						
保 bao3	保 bao3	保 bao3	葆 bao3	葆 bao3	保 bao3	保 bao3
此 ci3						
道 dao4						
者 zhe3	者 zhe3	者 zhe3			者 zhe3	者 zhe3
不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4		不 bu4	不 bu4
欲 yu4						
					尚 shang4	尚 shang4
盈 ying2						
夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2	夫 fu2			夫 fu2
唯 wei2	唯 wei2	唯 wei2	唯 wei2			唯 wei2
不 bu4	不 bu4	不 bu4	不 bu4			不 bu4
			欲 yu4			欲 yu4
盈 ying2	盈 ying2	盈 ying2				盈 ying2

故 gu4	故 gu4	是 shi4		是 shi4	是 shi4
		以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3
能 neng2					
蔽 bi4	蔽 bi4	蔽 bi4		敝 bi4	敝 bi4
		而 er2		而 er2	而 er2
不 bu4	不 bu4	不 bu4		不 bu4	不 bu4
新 xin1	新 xin1				
成 cheng2					

^{© 2005} Nina Correa